

Paris 23 de Noviembre de 433

Luisa Fernanda
D^o Francisco

Señor Don Federico Romero,

Mi querido amigo,

G. XI, 64

Cada día quiero escribirle para agradecerle su tan amable envío de discos que no se como agradecerle. Si no lo he hecho hasta ahora es porque cada día espero que René Blum haya tenido el tiempo de escucharlos y que el Señor Morillo me entregue la partitura de "Luisa-Fernanda". Y estas dos cosas quedaron hasta ahora en el famoso reynado del "Mañana".

No quiero mas tardar en decirle cuanto me encanto el libro de "Luisa-Fernanda". Es realmente precioso y es un derroche, de fantasia y de poesia que son talmente suyas y del Señor Fernandez-Shaw. No pueden saber ustedes dos a que punto amo y admiro el talento de Ustedes! En cuanto a la musica (no la he oido toda) me encantan el duo de haberle llevado los discos a René Blum en cuanto los recibí) me encantan el duo de la rosa, el conjunto de las ~~guitas~~ sombrillas. Lo que oí cantado por el señor Sagi-Barba me parece un poco "solemne y algo aburridor" para el publico Francés, pero esta opinion talvez se la daba en un 50% a la interpretacion tan solemne y aburridora del Señor Sagi-Barba. Espero frente a la partitura tener una sensacion muy diferente. Sagi-Barba tiene una magnifica voz, pero cuando lo escuche en America del Sur me dio siempre la impresion de estar cantando (cualquier sea su papel) el papel de Alfredo en la Traviata.

El disco de fleta, muy bien vocalmente, pero algo con el mismo defecto que le encuentro a Sagi-Barba. Su interpretation es demasiado lenta y pesada. No entiendo porque todos los tenores quieren imitar a Caruso, todos los barytonos a Titta Ruffo, todos los tenores lyrico-ligeros a Tito Schipa. Los tres no han jamas hecho las cosas con

las cuales se trata de imitarlos. Son, posiblemente, los artistas que he escuchado mas frecuentemente. Los he tratado a los tres y con Schipa soy como un hermano.

Pero volvamos a "Nuestra" Francisquita. El señor Morcillo debe venir ver el Señor Blum para la cuestion edicion. Yo le he dicho al Señor Morcillo que a René Blum y a mi nos interesaria tener opcion y traduccion de Francisquita para la lengua alemana.

Contesteme, mi muy querido amigo, si usted tendria inconveniente en eso. El estreno de "Francisquita" en Monte Carlo puede ser muy conveniente para esto pues alli hay un gran porcentaje de Alemanes y Ingleses de cualidad en el publico que sigue la funciones dadas por René Blum. Mi amigo Blum esta haciendo gestiones para que la Francisquita sea puesta en escena en Lyon despues de Monte Carlo, y para que la Francisquita sea puesta en escena en Lyon despues de Monte Carlo, y para que la Francisquita sea puesta en escena en Lyon despues de Monte Carlo. Si era hemos tenido una idea magnifica, me parece, para traerla en Abril a Paris. Si era ideas resulta crea que la Francisquita contara con el Teatro donde pueda hacer 500,0 mas funciones consecutivas. ~~Los otros~~ El reparto, menos Cardona, ya lo tenemos y creo sera muy bueno. A fines de la semana proxima le podemos enviar la traduccion que hemos hecho. Esta en prosa y bastante fiel me parece. En lo cantado hemos tratado de guardar hasta las mismas palabras y nos hemos preocupado ante todo de la accentuacion musical y de la facilidad vocal, para que resulte facil y brillante. El señor Morcillo al cual le hice oír algunos trosos traducidos, tuvo la indulgencia de quedar muy conforme con ellos.

Dentro de unos dias le escribire como marchan los ensayos. Margarito Salvi y Elena d'Algy estan estudiando los suyos. Dorlini (Fernando) no lo hara hasta la semana proxima, despues del estreno de la Fledermaus, pues es el tenor que ha sido elegido por Reinhardt para este estreno que se hara el martes proximo en funcion de gala y beneficencia. Desde hace dias no queda una localidad y la entrada bandea para esa funcion los 300.000 francos. He visto ultimamente a nuestro amigo Henrion al cual se encontraba magnificamente bien de salud. Bueno, me parece que le estoy dando "muucha lata" como dicen en America del Sur.

Como usted ya sabe que escribo bastante mal el español no le volvere a pedir que me disculpe por eso. Usted me entiende y es esto lo principal. Saluda en mi nombre a su colaborador y amigo Fernando Shaw y chame muy afectuosamente a todos. Andrés de Bader